

Вестник

ПЕРЕСЕЛЕНЧЕСКИЙ **MIX Markt**
 ZEITUNG AUSSIEDLERBOTE

ГРАМОТНО И БЫСТРО ОФОРМЛЮ КРЕДИТ
 www.tvoy-kredit.de
 05443- 92 92 520
 0176- 413 93 729

БЮРО УСЛУГ
 по КОНСУЛЬСКИМ ВОПРОСАМ
 для граждан **РОССИИ, КАЗАХСТАНА**

- Обмен паспортов в т.ч. просроченных
- Вопросы гражданства
- Получение вида на жительство без утраты нем. гражданства
- Материнский капитал
- Доверенности, апостиль
- Пенсионные вопросы

06181 - 413 18 11 • 0157 - 882 27 367
 Работаем по всей Германии

ALFAKREDIT
 Более 12 лет на рынке кредитования
 Банк отказал в выдаче кредита?
 Не спешите сдаваться!
 Суммы до 75.000 € от 3,8 % годовых

Рефинансирование нескольких кредитов в один, более выгодный!

НАШ ОПЫТ - ВАШ УСПЕХ!

Storlachstr. 1 • 72760 Reutlingen
 07121 - 14 78 22 44
 www.alfakredit.de

ОБМЕН
 паспорта РФ

0511 - 335 40 00
 0228 - 387 587 57

Erscheint monatlich - bundesweit
 www.aussiedlerbote.de

September 2023
 205. Ausgabe

Что нужно знать о KULTURPASS в ГЕРМАНИИ **СТР. 3**

Постигаем особенности немецкого языка **СТР. 4**

Культурные события в сентябре **СТР. 5**

Наша история: Пролетарской революции нужно укрепление её принципов в деревне **СТР. 10**

PUL EXPRESS ВИЗЫ • ТУРЫ
 ДЕЛОВЫЕ МУЛЬТИВИЗЫ

АВИАБИЛЕТЫ

ЖЕЛЕЗНОДОРОЖНЫЕ БИЛЕТЫ
 на все направления

ОТПУСК 2023

Заказывайте по тел.
030-887 147 55
 или по e-mail
 train@pulexpress.de

030-8871470
 www.pulexpress.de • info@pulexpress.de

АВИАБИЛЕТЫ и ВИЗЫ
 по минимальным ценам **от 129€**

- СЕМЕЙНЫЕ СКИДКИ
- возможна **ОПЛАТА В КРЕДИТ**
- **АВТОБУСЫ** • **ПОЕЗДА**
- **СТРАХОВКИ**
- **ОТДЫХ НА МОРЕ**

„ORION TRAVEL“ • 04157 Leipzig • Coppistraße 71
 Тел. **0341-686 55 97**

ADLER TRANS
 РЕГУЛЯРНЫЕ АВТОБУСНЫЕ РЕЙСЫ

- ДОРТМУНД - МЮНСТЕР
- ОСНАБРЮК - БРЕМЕН - ГАМБУРГ
- БЕРЛИН - КОТБУС - ЛЬВОВ
- РОВНО - ЖИТОМИР
- КИЕВ

adler_trans_bus

БИЛЕТЫ НА АВТОБУС ОНЛАЙН
 ИЛИ ПО ТЕЛЕФОНУ:

+49 234 601 46 941
+49 176 800 52 393
+380 73 229 93 03
+380 68 229 93 03
+380 95 229 93 03

adlertrans.com.ua



Приветствую вас, дорогие читатели, партнёры и рекламодатели!

Мы попрощались с летом! У нас остались прекрасные воспоминания о нём. И вот уже настал тёплый и золотисто-красный сентябрь. Бабье лето. Замечательная пора, радующая душу своими осенними красками и живописными природными проявлениями.

В этот приветливый сентябрьский день хотелось бы начать с того, что долгое время остаётся тайной за семью

печатями для внушительного числа населения нашей голубой Планеты, а именно: «Всё начинается с мысли! И болезнь начинается с мысли, и исцеление начинается с мысли...».

Привожу цитату из книги «Пути материнской любви» автора Анатолия Некрасова: «Как мы думаем, так мы и живём! А жизнь – просто большой ксерокс, дублирующий то, что есть в сознании».

И если, наконец, захотеть **услышать** это утверждение, и даже не совсем поверив, попробовать проверить, так ли это, сознательно меня направление своего мировосприятия на позитивный лад, человек шаг за шагом начинает обретать веру в себя как единственного творца своей судьбы, и, в результате, в волшебную силу своей мысли.

Жизнь начинает необратимо меняться к лучшему. Стоит только отказаться от скептицизма, пытающегося увести вас с этого пути, и всё наладится. Главное – сознательно научиться воспринимать, на первый ваш взгляд, негативные обстоятельства – с пониманием и благодарностью, просто как новые ступеньки наших жизненных уроков.

Скорее всего, первая реакция на мои слова будет такова – хорошо давать советы.

А как изменить себя? Как изменить своё мировосприятие с озабоченности на позитивное, когда всё вдруг рушится, задуманное не получается, беспокоит необъяснимая тревога, бессонницы и недуги не выпускают из своих оков. Стресс на работе, стресс в семье, нет взаимопонимания, у детей переходный возраст... и..., и..., и... Да, мы все с этим рано или поздно сталкиваемся.

Предлагаю открыть для себя одну из альтернатив в понимании фразы: «Измени себя! И тогда изменится Мир!». Как один из вариантов могу порекомендовать заглянуть на сайт:

КАТЮША
ТУРИСТИЧЕСКОЕ АГЕНТСТВО

ВИЗЫ
В Россию!
на 30, 90 дней и
от 1 года до 5 лет

Быстро и компетентно!
Тел.: 040-777 268

www.zukunftohnestress.de
Здесь вы найдёте ответы, как же на самом деле достичь гармонии с самим собой, вернуть и сохранить навсегда душевное и физическое здоровье? И, несмотря на любые внешние обстоятельства, стать, в результате, духовно сильнее и счастливее. Это путь непростой, но абсолютно каждый способен его одолеть! «Дорогу осилит идущий!», – крылатое выражение, хорошо известное всем нам.

Я желаю всем сохранить подольше внутри себя лучи солнышка прошедшего лета, желаю побольше новых счастливых мгновений, сентябрьских радостей и улыбок на лице!
Мир вашему дому!

Евгений Геппин
Главный редактор

Eugen Geppin

КОДИРОВАНИЕ ОТ АЛКОГОЛИЗМА
Верни легально свои права

MPU ИДИОТЕНТЕСТ

Dortmund
Hannover
Hamburg
Frankfurt
Nürnberg
München
Stuttgart
Dresden
Bremen
Leipzig
Berlin
Essen
Köln

Мы работаем по всей Германии!

05137 - 99 64 172
0177 - 24 27 543
www.favorit-mpu.de

ИДИОТЕНТЕСТ?
НЕ ОТЧАИВАЙТЕСЬ!

Münster • Osnabrück
Bielefeld • Kassel • Sigen
Essen • Gießen • Hanau
Mannheim • Dortmund
Lüdenscheid 02351 - 40 936
Köln 02233 - 68 67 50
Düsseldorf 0211 - 209 19 03
Aachen 0241 - 160 250 86

pbbi
Psychologisches
Beratungs- und
Betreuungsinstitut

• Подготовка и сдача на русском языке
• Опыт работы более 20 лет
• Работаем качественно и по стандарту DIN EN ISO 9001
Информация бесплатная и ни к чему не обязывает

www.pbbi.de
info@pbbi.de

Zentrale Lüdenscheid: 02351 - 40 936

EMPIRIE MPU GmbH
INSTITUT FÜR VERKEHRSPSYCHOLOGISCHE BERATUNG

• Индивидуально • Быстро • Компетентно!

ИДИОТЕНТЕСТ
ГАРАНТИЯ УСПЕШНЫХ СДАЧ

Zentrale - Bielefeld
0521 - 56 04 320

Bonn 02644 - 56 99 00
Dortmund 02377 - 510 38 21
Nordh. 05204 - 210 38 21
0931 - 210 38 21
Frußing 07173 - 888 65 868
0176 - 66 65 27 95
Nürnberg 0911 - 520 99 030

ЗВОНИТЕ БЕСПЛАТНО!
0800 - 588 85 43

MPU-Test с нами сдают все!

www.empirie-mpu.de

ИДИОТЕНТЕСТ

MPU

У нас сдают с первого раза!

02351 - 47 70 63
0157-81 88 82 49 • 0157-3173 55 57

IMPRESSUM ПЕРЕСЕЛЕНЧЕСКИЙ ВЕСТНИК
ZEITUNG AUSSIEDLERBOTE

Zeitung «Aussiedlerbote»
Erscheint monatlich, bundesweit
ISSN 2569-2496

Verleger und Herausgeber: Eugen Geptin • Schützenstr. 13
27449 Kutenholz • Tel.: 04762 - 18 31 03 • Fax: 04762 - 92 33 33
eMail: e.geptin@aussiedlerbote.de • Web: www.aussiedlerbote.de

Herstellung: Rheinisch-Bergische Druckerei GmbH
Redaktion und Gestaltung: Eugen Geptin

Werbung / Anzeigenleitung: Marina Barysheva
Tel.: 04762 - 18 32 32 • eMail: werbung@aussiedlerbote.de

Der Verleger und die Redaktion übernehmen keine Haftung für den Inhalt der Werbung und PR-Anzeigen / PR-Artikel. Die Meinung der Autoren stimmt nicht unbedingt mit der Meinung der Redaktion überein. Für unverlangt eingesandte Manuskripte oder Fotos kann keine Haft- oder Rücksendepflicht übernommen werden.

Gedenktag
für die russlanddeutschen Opfer
02.09.2023 14:00 Uhr

Erinnern – nicht vergessen

Eine öffentliche Veranstaltung:
- Begrüßung
- Erinnerungen
- Kulturprogramm mit dem Chor „Hoffnung“
- Kaffee und Kuchen

Info: 0176 - 2381806

Achtern Born 127
22549 Hamburg
Bus 21, Haltestelle :
Achtern Born - Kindermuseum

HVDaR

Молодые люди, которым в этом году исполняется 18 лет, получают в Германии ваучер «подарок на день рождения», чтобы насладиться культурой. Рассказываем, почему и как они могут им воспользоваться?

KulturPass – или культурный пропуск – представляет собой нечто вроде ваучера, который молодые люди в Германии могут использовать для покупки билетов на культурные мероприятия или даже таких товаров, как книги или ноты.

Получить пропуск смогут те, кому в 2023 году исполнится 18 лет, а это примерно 750.000 человек. Они получают кредит в размере 200 евро, который смогут потратить на специальной платформе KulturPass в течение двух лет целенаправленно на билеты на мероприятия и другие культурные предложения. Стоит отметить, что цифровой пропуск, который уже начал действовать в середине июня, доступен для всех молодых людей, проживающих в Германии, даже если они не имеют немецкого гражданства.

Как будет выдаваться KulturPass в Германии?

Пропуск не будет выдаваться автоматически – те, кто имеет на него право, должны зарегистрироваться и подтвердить свою личность и возраст.

Культурные заведения также могут подписаться на продажу своих билетов или входных карт через

приложение и сайт www.kulturpass.de/jugendliche, что позволит им повысить продажи за счёт продвижения на этой центральной платформе.

Почему Германия это делает?

Этот шаг последовал за аналогичными проектами в области молодёжной культуры других стран, включая Францию, Италию и Испанию.

Инициатива правительства Германии преследует две основные цели:

Первая цель – дать молодым людям возможность познакомиться с живой культурой, чего они не могли сделать во время пандемии.

Министр культуры Клаудия Рот сказала в прошлом году, что она надеется, что KulturPass поможет «молодым людям выйти на улицу и познакомиться с культурой, увидеть, насколько она разнообразна и вдохновляющая».

Вторая цель – помочь стимулировать культурные учреждения, такие как театры, галереи, заведения живой музыки и другие подобные предприятия.

Индустрия культуры оказалась одной из самых пострадавших от пандемии, поскольку правительство Германии закрыло все учреждения культуры в целях борьбы с распространением вируса. Учреждения культуры изо всех сил пытались убедить людей отказать от привычек, связанных с пандемией, и

Что нужно знать о KulturPass в Германии



снова посещать живые мероприятия.

На какие мероприятия может пойти молодежь?

Основной упор делается на живые мероприятия, чтобы люди могли выбраться из дома и дать толчок развитию искусства. Театры и концертные площадки, вероятно, будут популярным выбором, а также независимые книжные магазины,

художественные галереи и кинотеатры для малого бизнеса.

Amazon, Spotify, крупные сетевые кинотеатры – эти виды продавцов исключены. Так что думайте о местном, думайте о независимом, думайте о высокой культуре, такой как опера, театр и концерты.

Планируется ли распространить эту программу

на другие возрастные группы?

На данный момент это пилотный проект для тех, кому в этом году исполняется 18 лет. В зависимости от того, как он пройдёт, правительство может рассмотреть планы по распространению такого ваучера также на 16 и 17-летних.

Полина Мармеладова

Подготовка к Идиоттесту!

- Профессиональные тренеры
- Индивидуальный подход
- Гибкий график
- Низкие цены

MPU

Гарантия!
Не прошли? Подготовим бесплатно ещё раз!

Звоните: +49 173 2194699 mpu24-7.de

КУРОРТЫ

ЭФФЕКТИВНОЕ ЛЕЧЕНИЕ ЗАБОЛЕВАНИЙ
ЖИВЫМИ ТОРФЯНЫМИ И ИЛОВЫМИ ГРЯЗЯМИ,
ТЕРМАЛЬНОЙ МИНЕРАЛЬНОЙ ВОДОЙ, РАДОНОМ

479€ «**BM Kurhaus**» Хевиз / Венгрия
6 ночей, DZ, HP, 10 процедур, термальный бассейн

399€ «**Krivan**» Карловы Вары / Чехия
6 ночей, DZ, полупансион, 18 процедур, бассейн

439€ «**Svoboda**» Мариенбад / Чехия
6 ночей, DZ, полупансион, 15 процедур

449€ «**Lietuva**» Друскининкай / Литва
6 ночей, DZ, полупансион, 30 процедур
* цены от за человека в октябре-ноябре

Горячие путёвки и сезонные скидки до 60%!

☎ **04102 - 66 87 888**

Gänseberg 5
22926 Ahrensburg

Постигаем особенности немецкого языка

Немецкий язык обладает способностью описывать чувства или переживания так, как это просто невозможно сделать на других языках. Вот 9 лингвистических жемчужин, которые, по нашему мнению, немедленно стоит перенять.

Das Kopfkino. Вы обнаружили, что ваши мысли витают вокруг романтического сценария с коллегой? Мечтаете о том, как бы выиграть в лотерею? Это немецкое слово прекрасно объясняет ситуацию. Буквально означающее «кино в голове», оно описывает мысленные образы, которые возникают у нас, когда мы даём волю своим мыслям. Оно гораздо более описательно, чем ближайший эквивалент слова «мечтать», поскольку выражает то, насколько ярко мы можем представлять в своём воображении выдуманные сценарии.

Der Ohrwurm. Это немецкое существительное является главным кандидатом на прямое заимствование в русском языке. Означающее буквально «ушной

червь», это слово ярко описывает иногда неприятную ситуацию, когда мелодия застревает у вас в голове – как будто музыкальный червь заполз к вам в ухо.

Die Erklärungsnot. Когда вам нужно что-то объяснить, но вы не знаете, как это сделать, вы можете оказаться в Erklärungsnot – в грубом переводе «трудность объяснения». Например, когда ваш ребёнок спрашивает, почему Дед Мороз так похож на его дядю, или когда ваш начальник интересуется, как далеко вы продвинулись с ещё не начатым проектом. Это не совсем приятное состояние, но его испытывает каждый в какой-то момент, поэтому мы считаем, что оно заслуживает места в русском языке.

Die Mitfahrgelegenheit. Если вам захочется продемонстрировать прекрасную простоту немецких сложных существительных, воспользуйтесь этим примером.

В буквальном переводе это слово означает «возможность ехать вместе», оно

может означать совместное использование автомобиля или просто подвезти кого-то. Особое преимущество этого слова перед эквивалентами на других языках заключается в том, что его можно использовать, чтобы вежливо спросить, не могли бы вы подвезти кого-нибудь. Вместо того, чтобы спросить «Можете меня подвезти?», вы можете сказать «Gibt es vielleicht eine Mitfahrgelegenheit?». Вы каждый раз будете очарованы, когда окажетесь на заднем сиденье.

Unsolidarisch. Большинство людей, вероятно, смогут догадаться о значении этого прилагательного, просто взглянув на него, но им будет трудно точно перевести его. Unsolidarisch означает отсутствие солидарности с кем-либо или с какой-либо целью. В русском языке нет прямого эквивалента этому прилагательному, и для того, чтобы донести его смысл, требуется несколько дополнительных слов, в то время как в немецком языке достаточно одного.

Der Hoffnungsträger. Это

слово, которое буквально означает «носитель надежды», чаще всего переводится как «маяк надежды» или «обнадёживающий». Но ни то, ни другое не соответствует образу человека как носителя надежды, который вызывает немецкое слово. Как пример: Heute ist die Windkraft der größte Hoffnungsträger für den nachhaltigen Umbau der Energieerzeugung. (Сегодня ветроэнергетика стала величайшим маяком надежды для перехода к устойчивому производству энергии).

Die Übergangsjacke. Для того времени года, когда на улице не совсем жарко и не совсем холодно, вам нужна куртка, которая подходит для обеих температур – и слово, чтобы описать её. В немецком языке это слово звучит как Übergangsjacke, что дословно означает «переходная куртка» или более точно: «куртка для межсезонья».

Das Fernweh. Тоска по дому (Heimweh по-немецки) – это понятие, с которым мы все знакомы, но Fernweh в немецком языке описывает

прямо противоположное. В буквальном переводе это означает «боль расстояния», а в переносном смысле: «тоска по далёким местам».

Verabredet sein. И последнее, одно из самых квинтэссенциально немецких слов означает «договориться о встрече с кем-либо» и широко используется в немецком языке для неформальных встреч с друзьями и для официальных встреч. Это чрезвычайно полезное слово, поскольку оно лаконично передаёт факт встречи с сильным чувством обязательства: Ich bin mit Sonia verabredet. Предполагает более прочную договорённость, чем то, как это можно перевести как «Я встречаюсь с Соней», а вместе с этим и предположение о том, что встреча не может быть легко отменена без веских объяснений. Примеры: Wir waren doch verabredet! (Но у нас была назначена встреча!); Du bist zehn Minuten später, als verabredet. (Вы пришли на 10 минут позже, чем договаривались).

Полина Мармеладова

62 года назад: возведение Берлинской Стены

13 августа 2023 г. была отмечена годовщина возведения Берлинской Стены. Федеральный фонд переоценки диктатуры СЕПГ (Federal Foundation for Coming to terms with the SED dictatorship) выражает сожаление по поводу серьёзных пробелов в знаниях современного поколения. «Мы должны быть встревожены, когда лишь незначительное меньшинство выпускников школ знают что-то об основных датах нашей послевоенной истории», – заявила директор фонда Анна Камински (Anna Kaminsky) в интервью Deutsche Presse-Agentur.

По данным опроса, проведённого по заказу Федерального фонда, шесть из семи респондентов в возрасте от 14 до 29 лет ничего не знают о дате 17 июня 1953 года – дне неудавше-

гося народного восстания в ГДР. «Речь идёт о молодых людях, которые с 2009 года проходят уроки истории единой Германии», – сказала Камински.

62 года назад руководство ГДР приступило к строительству Берлинской стены. Это должно было остановить массовый отток населения в Западный Берлин и Федеративную Республику, который замедлял развитие экономики ГДР и дестабилизировал ситуацию в государстве.

Камински сетует на неправильные приоритеты в школьном образовании. «Это отражает образовательную политику, которая не только слишком быстро сократила количество часов в неделю на историю и обществознание в пользу предметов STEM и других

узловых направлений. В то же время эти недостатки знаний, скорее всего, являются результатом уроков истории, которые слишком сильно ориентированы на формирование компетенций», – критикует она. «Очевидно, что это не даёт учащимся достаточного и общего фундамента знаний о современной истории. А ведь молодёжь очень интересуется новейшей историей. Фонд стремится к тому, чтобы учителя проявляли этот интерес».

По случаю годовщины строительства Берлинской Стены премьер-министр Тюрингии Бодо Рамелов (Bodo Ramelow) почтил память жертв пограничного режима ГДР. «Стена разрушила семьи и дружеские связи, выкосила людей и привела к невероятному количеству

страданий», – заявил левый политик, как говорится в сообщении государственной канцелярии Тюрингии. Он добавил, что его мысли также обращены ко всем тем, «чьё стремление к свободе привело к шпионажу, преследованиям, исключению или тюремному заключению».

Строительство Берлинской стены началось 13 августа 1961 года и закрепило разделение Германии. Стена длиной около 155 км протяжения более 28 лет. По данным Фонда Берлинской стены, за это время не менее 140 человек погибли у стены при попытке перебраться на другую сторону.

В районах ГДР, граничащих с Западной Германией, германо-германская граница была перекрыта раньше. В начале

лета 1952 г. органы безопасности ГДР установили вдоль границы с Западной Германией «защитную полосу» шириной 500 м и пятикилометровую запретную зону. Она была труднодоступна для людей, не проживавших там постоянно.

Рамелов также напомнил о мирной революции 1989 года: «Именно граждане ГДР спустя почти 30 лет вновь разрушили стену. 9 ноября 1989 года они распахнули ворота в германское и европейское единство. Болезненный опыт Германии, разделённой стенами и колючей проволокой, стал напоминанием о необходимости сделать всё возможное, чтобы мы могли и дальше жить в условиях свободы, разнообразия и демократии в нашей стране», – сказал он.

Увлекательные культурные события в сентябре с. г.

От дегустации вин до всемирно известного спортивного события – в Германии в течение сентября не будет нехватки мероприятий.

Herbstvolkfest, Нюрнберг
С 25 августа по 10 сентября. Второй по величине фольклорный фестиваль в Баварии после Октоберфеста – прекрасное мероприятие для семейного отдыха. Среди аттракционов Осеннего фольклорного фестиваля – «Петербургское катание на санях», «Голливудский семейный скутер» и такие головокружительные аттракционы, как «Дикая мышь XXL» и «Переворот» с пиротехническими эффектами.

В программе – шоу самбы, театр «Панч и Джуди», парад ретроавтомобилей, «Ночь тысячи огней» – грандиозный фейерверк над прудом «Дюжина». Для тех, кто ищет работу, проводится уникальное мероприятие по поиску учеников на колесе обозрения, где крупнейшие работодатели региона пытаются заполнить свои вакансии учеников.

Rheingauer Weinmarkt, Франкфурт-на-Майне
С 30 августа по 8 сентября. Ежегодный винный рынок Рейнгау пройдет в этом году на Фресгассе, элитной торговой улице в центре Франкфурта, вернувшись к своему привычному формату после двух альтернативных версий.

За годы своего существования фестиваль, демонстрирующий изысканные региональные вина, превратился в одну из самых любимых событий во Франкфурте, привлекая до 250 тыс. посетителей.

В этом году на стендах около тридцати виноделов-участников можно продегустировать более 600 марок вин, а многочисленные киоски с едой из района Фресгасс предлагают посетителям традиционные и международные закуски.

Tag des offenen Denkmals, Кёльн
С 9 по 10 сентября. Многие памятники Кёльна обычно недоступны для посещения или доступны лишь частично. Но это меняется каждый год в День открытых памятников. В этом году в эти выходные в более чем 150 местах пройдет более 500 мероприятий, связанных с памятниками города. В течение 48 часов общественные здания, скрытые малые памятники, промышленная архитектура, зелёные насаждения, церкви, деревенские часовни, многовековые постройки, а также архитектура XX века будут открыты для посещения. Обратите внимание, что в связи с высоким спросом на некоторые мероприятия требуется регистрация.

Игры Invictus, Дюссельдорф
С 9 по 13 сентября. Впервые в Германии пройдут Игры Invictus, основанные британским принцем Гарри для ветеранов, пострадавших от войны физически и/или психически. Игры пройдут на Меркур-Шпиль-Арене и в прилегающем к ней спортивном парке в Дюссельдорфе. 10.500 спортсменов из 23 стран будут соревноваться друг с другом в 10 видах спорта, включая лёгкую атлетику, плавание, велоспорт, пауэрлифтинг, стрельбу из лука и греблю.

Деревня Invictus Village также предлагает разнообразную программу культурных и социальных мероприятий для спортсменов и посетителей. Билеты на спортивные мероприятия предоставляются бесплатно.

Берлинская неделя искусств
С 13 по 17 сентября. Берлинская неделя искусств – это ежегодный недельный праздник современного искусства в столице Германии. В рамках этого мероприятия проводится множество выставок, художественных ярмарок, перформансов и дискуссий. Здесь представлены как

известные, так и начинающие художники в таких дисциплинах, как живопись, скульптура, фотография и видеоарт. Это платформа для художников, кураторов, коллекционеров и просто любителей приобщиться к оживлённой берлинской художественной сцене.

Ряд берлинских институций современного искусства также используют эту возможность для сотрудничества со многими художниками и галереями в рамках серии мероприятий, продвигая город как место для создания, празднования и обсуждения искусства.

Октоберфест, Мюнхен
С 16 сентября по 3 октября. Несмотря на своё название, Октоберфест на самом деле начинается в конце сентября и длится до первых выходных октября. Если вы не знали: это крупнейший в мире фестиваль пива, который ежегодно проходит в баварской столице Мюнхене. После отмены в 2020 и 2021 годах из-за пандемии, Октоберфест, также прозванный Wiesn, в прошлом году привлёк 5,7 млн посетителей, которые выпили 5,6 млн литров пива, и в этом году ожидается, что он также будет очень посещаемым.

Помимо пива, на фестивале представлены такие аттракционы, как карусель «Кринолайн» 1920 х годов и живая духовая музыка, палатка для жарки быков, более исторические аттракционы, такие как «Калипсо», а также стенды для метания и стрельбы.

Фестиваль Рипербан, Гамбург
С 20 по 23 сентября. Фестиваль Reeperbahn – это ежегодное музыкальное и художественное событие в Гамбурге, проходящее в оживлённом районе Санкт-Паули, известном своей ночной жизнью. На фестивале выступают музыканты различных жанров, включая инди, электронику, рок и поп, а также проводятся художественные инсталляции, мас-

тер-классы и дискуссии. Фестиваль, известный своим вниманием к начинающим талантам, служит площадкой для выступлений как известных, так и перспективных артистов на многочисленных сценах по всему региону, привлекая любителей музыки и профессионалов индустрии со всего мира.

Cannstatter Volksfest, Штутгарт
С 22 сентября по 8 октября. Cannstatter Volksfest, известный как Wasen, получил своё название по расположению в парке Neckar в районе Bad Cannstatt в

Штутгарте. На площади около 25 гектаров разместилось множество ярмарочных аттракционов, благодаря чему Wasen получил репутацию самой большой ярмарки в Европе.

Во время фестивального парада, проходящего в первое воскресенье мероприятия, по историческим улицам Бад-Каннштатта к Вазену шествуют искусно украшенные повозки пивоваров, яркие традиционные группы и музыкальные коллективы со всего региона.

Полина Мармеладова

АВИАБИЛЕТЫ - ВИЗЫ
TURKISH AIRLINES | Lufthansa | air astana
В РОССИЮ, КАЗАХСТАН, КИРГИЗИЮ и по всему миру!

АВТОБУСЫ – Россия (Калининград, Москва), Беларусь, Украина...

САНАТОРНО-КУРОРТНОЕ ЛЕЧЕНИЕ Kur & Wellness
Чехия, Польша, Литва, Латвия, Венгрия, Словакия и др. страны
Мы заботимся о Вашем здоровье! **ДОСТАВКА:** от дома до санатория и обратно

ОТДЫХ И ТУРИЗМ по Всеми миру
С нами сбудутся Ваши мечты
Самый лучший отдых - всей семьёй!

ЭКСПЕРТИЗА по ГЕРМАНИИ и ЕВРОПЕ
Автобусные туры с русскоязычным сопровождением

Сказочная прогулка в выходные дни!

0261-952 32 15 Stanislaus Reiseservice
Bahnhofstrasse 1 • 56068 Koblenz

АЭРОФЛОТ *Целыми Вашими*
агент а/к Engels Reisen

Lufthansa
ВОЗМОЖЕН КРЕДИТ
МЫ С ВАМИ С 1992 ГОДА!

**ВИЗЫ
ЭКСПЕРТИЗА
САНАТОРИИ
ОТДЫХ**

**АВИА·ЖД
АВТОБУСНЫЕ
БИЛЕТЫ**

Kaiserleistr. 48 • 63067 Offenbach
Odenwaldring 102 • neben MIX MARKT
e-mail: info@engelsreisen.de
www.engelsreisen.de

069-82 32 75

Internationales Therapiezentrum Dr. Brunstein

АЛКОГОЛИЗМУ-НЕТ!
Быстрое и эффективное анонимное кодирование от АЛКОГОЛИЗМА и ТАБАКОКУРЕНИЯ, НАРКОМАНИИ, помощь при ИГРОМАНИИ, КОРРЕКЦИИ ВЕСА, проводит единственный в Германии ученик А. Довженко.
Транскраниальное кодирование, алкоблокатор, бесплатная поддержка после кодирования.

ПСИХОЛОГИЧЕСКОЕ КОНСУЛЬТИРОВАНИЕ, индивидуальное, групповое и семейное. Психокоррекция.
MPU-Idiotentest (Berlin, Hamburg, Hannover, Bremen)
Tel: 0451-612 80 24, Web: www.dr-brunstein.de

ПОДГОТОВКА ДОКУМЕНТОВ В КОНСУЛЬСТВО РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

Сервисное бюро «Катюша» окажет содействие и помощь в подготовке документов (заполнение анкет, оформление записи на приём, перевод документов) в консульство Российской Федерации:

- ◆ Биометрические паспорта сроком на 10 лет для взрослых и детей ◆ Обмен паспорта
- ◆ Первичное получение папорта
- ◆ Проверка наличия гражданства Российской Федерации
- ◆ Перевод документов (немецкий-русский, рус.-нем.)
- ◆ Нотариальное заверение переводов

Keine Rechtsberatung und rechtliche Dienstleistungen!

ВИЗЫ В РОССИЮ: туристические и деловые
ВНИМАНИЕ! ГРАЖДАНЕ РОССИИ

Генеральное Консульство РФ в Гамбурге проводит

22 СЕНТЯБРЯ 2023

выездную сессию по обмену загранпаспортов РФ сроком на 5 и 10 лет, а также приём запросов на проверку наличия российского гражданства.

Запись и подготовка документов обязательна
по телефону: **0179 - 496 78 27**

СЕРВИСНОЕ БЮРО Neugrabener Bahnhofstr. 10b • 21149 Hamburg
Tel. 040 - 777 268 ◆ Tel. 0179 - 496 78 27

Бюро переводов «КАТЮША»

Быстро! • Качественно! • Недорого!

Переводы документов
с официальным заверением (печатью)
с русского на немецкий язык и
с немецкого на русский язык

- ✓ Свидетельства о рождении, браке, расторжении брака
- ✓ Справки, трудовые книжки, водительские удостоверения
- ✓ Дипломы о среднем и высшем образовании, аттестаты, студенческие зачётные книжки, документы о повышении квалификации и другие документы
- ✓ Медицинские справки, выписки из больничных карт
- ✓ Договора, корпоративная документация и другие документы

Übersetzungsbüro «Katjuscha»
Neugrabener Bahnhofstr. 10b • 21149 Hamburg

Tel: **040 - 777 268**

СТАНЬ ВОСТРЕБОВАННЫМ ВЕЛНЕС МАССАЖИСТОМ

Ведь совсем неважно – от чего умрёшь,
Ведь куда важней – для чего родился.
Александр Башлачёв

Здравствуй, друзья!
На связи Виктор Шварц.

Когда в детстве мне было обидно или грустно, моя мама всегда говорила мне: «Улыбнись и сделай счастливое лицо». Говорила, что моё предназначение как человека – приносить радость и счастье в этот мир. Сегодня я понимаю, что не имея высшего образования, да что там высшего, не имея даже среднего образования со своими несколькими классами деревенской школы, мама знала то, что многие ещё не поняли до сих пор. Секрет удачи лежит на поверхности, надо его только распознать и затем поверить в свои собственные силы.

Как мы можем дарить людям счастье?

Ответ однозначен, нужно быть всегда нужным и полезным. Ваша работа должна приносить Вам радость и позитивный результат. Для положительного результата необходимо инвестировать достаточное количество времени и, главное, отсутствие ограничений. Счастье – самому решать, что, как и сколько времени потратить на выполнение задачи. И что очень важно, самому решать, какую сумму брать за свою работу. А также, иметь неограниченные возможности для непрерывного повышения своего профессионализма.

Работа должна быть творческой

Сам процесс должен приносить удовольствие и удовлетворённость (в хорошем смысле) и благодарное «спасибо!» от клиента при каждом его к Вам обращении. Тогда



есть возможность навсегда окружить себя только позитивными и благодарными людьми. Вашу жизнь навсегда покинут грусть и печалька, ведь Вы просто перестанете впускать в неё тех, кто способен принести с собой негативные эмоции и уныние.

Окружив себя людьми со знаком плюс, Вы создадите свой благополучный мир, дружественный Вам и Вашей семье. Наступит, созданная Вами для себя и близких, гармония. И тогда будут действовать только Ваши правила, полезные для Вас.

Страшно вато в корне изменить жизнь? В этом мире, после множества проб и неудач, многие будут осторожничать. Бывает, что не хватает знаний и опыта для нового старта. Бывает, что ближнее окружение начинает препятствовать, осознанно не принимая или не понимая ценности Ваших усилий. Бывает, что не хватает силы характера и уверенности в себе. А иногда бывает, что всего лишь лень.

Тогда Вам просто необходимо приобрести новых друзей и соратников, занимающихся тем же, чем и Вы, понимающих

Вас, помогающих Вам, поддерживающих Вас в начинаниях и радующихся Вашим успехам. В такой ситуации – не преуспеть – нужно очень постараться.

Возможно – это то,
что нужно именно Вам

У нас в «Академии СПА и велнес массажа / Akademie für Spa und Wellness Massage» созданы условия для того, чтобы, рано или поздно, всё о чём я писал выше, стало реальностью для Вас, если Вы захотите изменить свою жизнь.

Профессия велнес массажиста, на мой взгляд, является одной из самых творческих профессий. В отличие от талантливых художников к нам признание приходит ещё при жизни! Основная цель деятельности нашей «Академии» – научить наших учеников зарабатывать, оказывая помощь другим. Эта редкая профессия, позволяющая искренне помогать всем желающим и достойно зарабатывать, получать искреннее спасибо много раз на дню.

Наши знания
всегда востребованы!

«Хочешь быть здоровым, инвестируй в своё здоровье», – под таким лозунгом работают сегодня миллионы людей, помогая окружающим сохранить и укрепить своё здоровье. Велнес массажист – благодатная и почётная работа, на самом деле, ещё и хорошо оплачивается! По моим наблюдениям стоимость услуг велнес массажиста составляет в среднем 1 евро в минуту. Массаж за 30, 40, 50, 60 минут, в зависимости от возможностей клиента, приносит достойное, стабильное и регулярное вознаграждение.

Зарабатывать 60 евро в час – это реально!

Много ли Вы знаете профессий, легкодоступных нам русскоязычным, живущим в Германии, которые дают нам такие возможности заработка?

Мы рекомендуем работать и учиться одновременно, поэтому первые сертификаты ученики получают уже через месяц. Это особенно выгодно тем, кто хочет учиться, но не может платить за учёбу. Именно поэтому мы рекомендуем начинать зарабатывать как можно быстрее. В этом случае также складывается идеальная ситуация, когда ученик имеет возможность вовремя исправлять возникающие ошибки или вообще не делать их, используя полученные у нас знания и навыки.

Вот и наступило время сделать первый шаг. Ознакомьтесь с объявлением, позвоните нам и закажите ПРОГРАММУ ОБУЧЕНИЯ. Она высылается по почте бесплатно. Вы также получите ПРИГЛАШЕНИЕ НА ПРОБНЫЙ СЕМИНАР в ближайшее от Вас место учёбы. Узнайте, есть ли ученики в Вашем регионе или городе.

СТАНЬ ВЕЛНЕС МАССАЖИСТОМ

AKADEMIE FÜR SPA UND WELLNESS MASSAGE

ПРЕДЛАГАЕМ:

1. Немецкое образование на русском языке
2. Обширные программы по низкой цене
3. Удобный график, учёба по выходным
4. Возможность работать во время обучения
5. Оплата по частям, без процентов
6. Ознакомительное занятие (один день) бесплатно
7. Курсы для слушателей с любым уровнем подготовки
8. Обучение в разных регионах Германии

ПРОГРАММЫ:

1. Велнес массажист и консультант (ЗОЖ)
2. Оздоровительная Кинезиология
3. Психосоматическая Кинезиология
4. Остеопатические техники в сфере Велнес

05325 – 206 36 82 • 0176 226 285 66

Закажите бесплатный пакет с программой обучения и узнайте адрес ближайшего к Вам места учёбы!



Anzeige

Дорогие читатели!

Сегодня я хотела бы обратить Ваше внимание на весьма актуальную тему, которая интересует, я уверена, многих. А именно – финансирование приобретения недвижимости в Германии.

Несколько слов о себе. Меня зовут Ирина Метц. Я сотрудник **Wüstenrot Bausparkasse AG (Filiale Mannheim)**, специалист по финансированию недвижимости. Если Вы, уважаемые читатели, планируете в ближайшем или отдалённом будущем покупку жилья или, как говорят, «собственной крыши над головой», то я хотела бы Вам помочь реализовать Вашу мечту. В Германии эта мечта намного более доступна, чем это может показаться с первого взгляда. Главное – знать, как этот процесс работает.

Мой переезд в Германию, думаю, как и для Вас тоже, был не только территориальным перемещением. Мне пришлось перестроить и приспособить мои мысли, поведение и образ жизни к новому обществу, новым социальным и экономическим условиям. Важно понять, как живет и действует немецкое общество. Когда я это осознала, всё остальное стало намного проще.

Для банков пунктуальность в оплате является приоритетной для принятия решения в предоставлении кредита. Зачастую этот аспект даже более значим, чем наличие или же отсутствие собственного капитала.

ФИНАНСИРОВАНИЕ ПРИОБРЕТЕНИЯ НЕДВИЖИМОСТИ с Wüstenrot Bausparkasse AG

Конечно, наличие собственного капитала значительно повышает Ваши шансы на предоставление кредита на более выгодных для Вас условиях. Но это не значит, что его отсутствие закрывает для Вас дверь к осуществлению Вашей мечты.

Итак, решение принято. Вы намерены купить дом или квартиру. Очень важно заранее знать, что ещё кроме стоимости жилья необходимо оплатить, т.е. дополнительные расходы и налоги. В Германии все сделки с недвижимостью оформляются нотариально, в связи с чем оплата услуг нотариуса обязательна (примерно 1 % от стоимости приобретаемого жилья). Для того чтобы Вы оформили как собственника жилья и земли, необходимо сделать об этом запись в так называемой «домовой книге». Это процедура стоит 0,5 % от стоимости жилья. И наконец, государство получит от Вас, как покупателя и собственника, налог в размере 5 %. Так что к стоимости приобретаемого жилья прибавляйте 6,5 % от её стоимости, которые потребуются на оформление сделки. Часто случается, что продавец продаёт недвижимость не лично сам, а через маклера, который помогает оценить объект, запросить необ-



ходимые документы и т. д. В этом случае услуги маклера добавятся к общей стоимости покупки и составят ещё от 3,5 до 7 %.

Во всех этих важных вопросах я сопровождаю моих клиентов на пути к осуществлению заветной мечты – стать собственником жилья, помогаю разобраться в хитросплетениях немецкой грамматики, немецкого права, предоставления дотаций, во всех остальных вопросах, связанных с темой недвижимости.

Знать, из чего складываются общие суммы, и какие расходы Вам предстоит впереди – это значит быть во всеоружии, чтобы, начиная уже с первой стадии строительства, Вы имели возможность обзора стоимости каждой позиции. Мы вместе создадим для Вас подходящую концепцию финансирования.

В Германии существует множество программ по поддержке граждан, желающих приобрести жильё для собственных нужд, как региональные, так и государственные.

Например, поддержка переселенцев в «малопривлекательные» регионы, поддержка регионов со сложной демографической ситуацией. А также финансовая поддержка строительства или перепланировки жилья, приспособленного для инвалидов, KfW Förderbank (www.kfw-foerderbank.de), Wohnriester и т. д. Речь может идти о десятках тысяч евро, предоставляемых регионами или государством, как единовременная помощь, или же о предоставлении выгодного кредита с очень низкими процентными ставками.

Кстати сказать, поставленная изначально в проекте задача

экономии энергии, может сыграть позитивную роль уже на стадии обсуждения вопроса финансирования. Возможность получить более выгодное финансирование на строительство энергоэффективного дома значительно больше.

В завершении хочу сказать, что для меня всегда одно из самых приятных переживаний, видеть в конце моей работы, что мне удалось снова кому-то помочь в осуществлении заветной мечты. Если и Вы нуждаетесь в совете, поддержке или помощи в вопросе приобретения или строительства жилья – не откладывайте это на завтра, а просто позвоните.

Первая консультация бесплатна и ни к чему Вас не обязывает. Я буду рада помочь Вам. Где Вы территориально проживаете, не имеет значения. Наш Банк и я можем оказать Вам содействие в любой точке Германии.

С уважением!
Irina Metz

Wüstenrot Финансирование жилья
Если не сейчас, то когда?

Wüstenrot Bausparkasse AG
C 1,5 • 68159 Mannheim
Irina Metz

0621-17822771 • 0176-10051436

Эзотерический Центр Берта

Практис парапсихологии «Тиббас»

Берта с 2006 г. **Сергей**

Дипл. парапсихолог, кармолог, ясновидящая, потомственная христианская целительница

Дипл. магистр-кармолог, потомственный христианский целитель

Вас замучили несчастья, болезни, безденежье, проблемы с родными и на работе? Вы устали идти по жизни? А также вы еще не проходили NLS диагностику, которая выявляет все болезни.

Обратитесь к нам и мы вам поможем!



Esoterik Zentrum Berta

Магазин эзотерических товаров

Уникальные товары со всего мира.

Esoterikladen **Aura** с 2009 г.

Снова открыт для всех с 13 мая 2023 г.

Закажите **БЕСПЛАТНЫЙ КАТАЛОГ** наших товаров в бумажном или цифровом варианте!

Это прекрасная возможность посетить наш магазин, даже если вы живете очень далеко!

Европейская Высшая Эзотерическая Школа «Астрал» с 2011 г.

Обучает по профессиям:

- Кармолог • Мастер-Кармолог
- Магистр-Кармолог.

Снова бесплатные семинары о карме! Вы еще не были? Спешите!

Дипл. парапсихолог, кармолог, ясновидящая, потомственная христианская целительница **Берта** расскажет вам о причинах всех проблем и как с ними справиться! Вы сможете задать любой вопрос, а также пройти **БЕСПЛАТНУЮ NLS ДИАГНОСТИКУ.** **Дату и время уточняйте у секретаря**

Издательство «Крилеон» с 2009 г.

Только у нас! Единственные в мире эзотерические **ЖУРНАЛЫ-ДВОЙНЯШКИ!** Теперь бумажные и цифровые!

Весь год чередуются между собой и ежемесячно будут у вас дома!

Подарки за подписку. Пробные номера **БЕСПЛАТНО!** Спешите подписаться!

МИР ЭЗОТЕРИКИ особые знания и практики от бед

ТАЙНЫ ЗНАХАРЯ практические советы снятия проблем

Mix-Markt in Rastatt • Gutenbergstr. 1-3 • 76437 Rastatt



НАШИ МАГАЗИНЫ

26 февраля 2008 года состоялось открытие супермаркета Mix-Markt в Раштатте. Об итогах пятнадцатилетней работы и о том, что помогает магазину занимать крепкие позиции на рынке в своём сегменте – рассказывает руководитель Андрей Сальвассер.

– Андрей, сегодня многие знают Вас как отличного управленца и знатока торгового дела. Расскажите, пожалуйста, как Вы к нему пришли и почему выбор пал именно на торговлю?

– Впервые я попробовал себя в предпринимательстве ещё лет в 16, когда вместе с братом организовали киоск в казахстанском посёлке (Павлодарская обл.). С тех пор меня всегда интересовала торговая сфера, и этот же интерес привёл к собственному бизнесу. Моё сегодняшнее умение в данном деле базируется на знаниях, полученных в институте Эберсвальде (Fachhochschule für nachhaltige Entwicklung Eberswalde) в области делового администрирования с упором на налогообложение корпоративного управления и на опыте работы в магазине Mix-Markt в Вальдсхут-Тингене, которым сейчас управляет Денис Фишер. Всё это послужило хорошей основой для создания предприятия Mix-Markt в Раштатте.

– В феврале супермаркет отметил очередную дату со дня образования – 15 лет – хороший повод вспомнить о первых днях работы? Какими они были?

– Возвращаясь к тем первым дням, которые положили начало работы магазина, понимаешь, что нынешний успех – это вчерашние трудности, переживания и большой кропотливый труд всего коллектива. В то вре-



мя это было небольшое предприятие, где работало всего шесть штатных сотрудников. В 2015 году супермаркет предстал перед покупателями в обновлённом виде – сменил не только месторасположение, но и общую площадь, которая расширилась до 1.400 кв. м. Увеличился и численный состав коллектива, сегодня – это многочисленная команда, которая продолжает добиваться хороших результатов и занимать лидирующие позиции, состоящая из 31 человека, коллектив работников и ученик.

– Ваш супермаркет – один из рекордсменов среди магазинов сети по площади. А какой ещё особенностью он обладает?

– Отличным преимуществом супермаркета является то, что мы создали из простого магазина торговый комплекс, где под одной крышей обосновались – туристическое бюро, магазин подарков и большое уютное кафе, которым, кстати, руководит сестра моей супруги. По возможности модернизируем и ремонтируем помещения. Приобрели новые холодильники для овощного отдела и пресс-машину для утилизации бумажных отходов.

Приглашаем всех наших покупателей почаще заглядывать к нам в **Instagram: @mix_market_rastatt**, где мы регулярно обновляем информацию о новых продук-

тах и актуальных ангебтах.

– Кто Вас не знает, может подумать, что Вы этаким «владелец заводов, газет, пароходов...». А Вы, на мой взгляд, человек, которому по плечу любая задача, и которому попросту некогда бить баклуши. Скажите, а кто помогает справиться с работой?

– Жена Ольга – моя первая помощница. Она всегда и во всём поддерживает любые начинания и принимает самое активное участие в работе предприятия.

– Вашим любимым спортивным увлечением когда-то был бокс. Сегодня на него время остаётся?

– Я продолжаю посещать тренировки по боксу – это приносит мне большое удовольствие. И параллельно, вместе с сыновьями Кристианом и Демианом, занимаюсь шахматами. Мы регулярно участвуем в различных шахматных соревнованиях. Кроме этого, являюсь зам. председателя и спонсором данного шахматного клуба в Раштатте. Ещё, исключительно для удовольствия, занимаюсь бегом – ежедневно делаю длительные пробежки. У меня за плечами есть один забег Fisherman's Friend StrongmanRUN – 10-километровая полоса с многочисленными препятствиями, на который меня пригласил Peter Minch, (Stellvertretender Geschäftsführender Mix GmbH). Всегда с улыбкой

вспоминаю эти мероприятия, благодаря которым можно проверить свою силу, выносливость и дух товарищества.

– Знаем, знаем, что участницей этого мероприятия не раз становилась команда Mix-Markt, в которую входят не только владельцы магазинов, но и сотрудники, руководители компании. Как Вам удаётся успевать везде и всюду, и что помогает идти вперёд?

– Мой отец всегда говорил, что нельзя стоять на месте, и чтобы что-то получить, нужно приложить усилия. Вот это родительское наставление, а также многолетний профессиональный опыт подталкивают меня к постоянному движению, к делу, которое я искренне люблю. Важно понимать, что любое достижение – это, прежде всего, упорный труд и только там, где он есть, где есть движение и скорость, там есть и успех.

– Андрей, благодарю за интервью, которое мне хочется закончить словами Козьмы Пруткова (коллективный псевдоним писателей): «Хочешь быть счастливым, будь им!»

Беседовала
Светлана Зименс

P.S. Более подробную информацию о магазинах Mix-Markt можно найти на сайте компании: <http://mixmarkt.eu>

ЗНАКОМСТВА

ОН ИЩЕТ ЕЁ

Он, 43/170/60, одинокий, взрослые дети, работаю, не курю, ответственный. Очень вкусно готовлю. Жду тебя. Хочу тебя баловать. Виталий. NRW + Niedersachsen. Tel.: 0179-4234551 Tel. WhatsApp: 0152-12492751

Он, 48/173/80, Триер, познакомлюсь с девушкой для серьезных отношений. Tel.: 0176-37637072

Он, 59/180/80, ищет её с чувством юмора, некурящую, ведущую здоровый образ жизни, +/- Hannover. Tel.: +49176-65125264

Мужчина, 50/180/90, приятной внешности, ищу женщину для серьезных отношений. Minden. Tel.: 0176-43598681

Я, 57/170/75, ищу женщ. до 65 лет, для встреч или совм. жизни, Niedersachsen, Бремен, Гамбург. Я не курю, непьющий, спортивный. Tel.: 0159-05177021

Я, 68/174/82, ищу её для серьезных отношений и для совместных путешествий. Tel.: 0159-06815513

Он, 63/176/76, без в/п, не пьёт, не курит, ищет женщину для с/о, для жизни. Hamburg. Можно SMS. Tel.: 0152-23505631

Он, 55/193/88, честный, весёлый оптимист, ищу её для общения и встреч. Tel.: +49152-06835585

Alexander, 59 лет, познакомлюсь с женщиной, до 65 лет, для серьезных отношений. Жду твоего звонка. NRW. Tel.: 0176-21458143

Он, 45/178/90. Ищет для приятных, интимных встреч женщину. Звоните, буду рад. P-он Hildesheim. Tel.: 0152-31812091.

Он, 47/172/85. Ищет для приятных, интимных встреч, женщину. Звоните, буду рад. P-он Hannover. Tel.: 0176-62812944

Он, 38/186/75, разведён, непьющий, спортивный, познакомится с девушкой, до 40 лет, для с/о, p-он Osnabrück + 50 km. Tel.: 0157-80973586

Он, 56/178/80, обеспечен, познакомится с женщиной, стройной, до 50 лет, для семьи, p-он Stuttgart. Tel.: 0162-8933327

Er, 61/171/78, Wohnhaft in Albstadt, Baden-Württemberg. Suche eine romantische Sie. Tel.: 0152-57085592

КОНСУЛЬТАЦИИ ПСИХОЛОГА

Решение проблем в семейных отношениях, при стрессе, в трудных ситуациях
Tel: +7 915 795 53 54

АВТОМОБИЛИ В КРЕДИТ
• Бар-кредит, также для начин. предприн.
• Авто кредит, лизинг (LKW, PKW)
• Купим Ваш автомобиль

Рассмотрим все случаи финансирования

www.auto-welt-technik.net
☎ 04171-136 81 55 ☎ 0157-56454363

ПРОДАЁТСЯ 2-Х КМ. КВАРТИРА
30,000 уе. В ПМР г. ТИРАСПОЛЬ.
КВАРТИРА СУХАЯ И ТЁПЛАЯ С РЕМОНТОМ НА 1 эт. Общая пл. 52,2 кв. МЕТРА.
ТЕХНИКА И МЕБЕЛЬ В ПОДАРОК.
Подробности по телефону
VIBER: +37 377 789 747
VIBER: +38 099 530 4278

Я, 70/174/85, ищу родную душу для совместного проживания. Tel.: 0162-3511148

Ищу жен., до 65 л., Böblingen, Göppingen, Vacknang и другие вокруг Stuttgart, для дружбы, мне 60/90/185. Tel.: 0163-0435476

ОНА ИЩЕТ ЕГО

Я, 60/160/70, ищу мужчину, скрашу ваше одиночество, обеспечу теплом и комфортом. Люблю готовить. Познакомлюсь для серьезных отношений и для совместных путешествий. Tel.: +49176-59941067

Bodenständige, junggebliebene sie, 69, sucht ebenso bodenständigen, richtigen Mann für gemeinsamen Lebensabend. E-Mail: da_bin_ich@t-online.de

Она, 43/55/165, познакомлюсь с мужч. для серьезных отношений, не ниже 1,90 см, район Krefeld + 50 km, NRW. Tel.: 0176-67501305

Если тебе от 58 до 67 лет, и ты устал от одиночества, позвони мне, жду звонков с районов, CW, RW, BL, FDS. Tel.: 0176-38192351

Она, 68/163/80, ищу мужчину для общения и совместных путешествий, Бавария. Tel.: 0177-4599070

Она, 41/176/62, ищу мужчину для серьезных отношений. Darmstadt (Hessen). Tel.: 0177-6403730

Ольга, 48/160/80, приятной полноты, без в/п, Гамбург. Ищу мужчину, до 56 л., для с/о. Работającego, непьющего. Звонить после 17 ч. Tel.: 0176-72307690

Интересная женщ., 66/165/84. Познакомится с серьезным и свободным мужч., 65-70 л., Нюрнберг +/- 100 км. Tel.: 0152-08599041

Она, 69 лет, ищет мужчину, до 72 лет, симпатичная, выглядит моложе своих лет. Tel.: 0731-71889930

Мне 44, ищу его для серьезных отношений. Зв. после 20:00. Tel.: 0178-9189754

Симпатичная женщина, 57/162/70, разведённая, ищет серьезного мужчину для жизни, p-n Bodensee, BW. Tel.: 0176-94930884

Привлекательная дама в летах, 160/60, познакомится с адекватным, интересным собеседником, Kreis Singen. Tel.: 07731-3190885

Хотелось бы встретить свободного, не полного, 55-65 л. мужчину – друга для жизни, для общения, p-н г. Heidelberg. Мне 55/170/70. Tel.: 0152-53723365

Вдова, 68/160/65, желает познакомиться с мужч., 67-70 лет, для проведения свободного времени. Детали по тел. Звонки только из Рацебурга и Любека. Tel.: +49151-28955518

Ищу русского немца для с/с, 65 лет, люблю готовить, хобби: ходьба, велосипед, пою, обязательно без вред. привычек. Tel.: 0461-40834600

Женщ., 64/151/62, заботливая, приятной внешности, ищет порядочного, надёжного мужч., 62-72 лет, для серьезных отношений. Tel.: +352621698809. Telegram.

Она, 58/165/80, спокойная. Ищет мужч. для серьезных отношений от 60 до 70 лет. Tel.: +79052487044. WhatsApp.

Познакомлю красивую маму с серьезным мужчиной, от 68 лет, желательно с машиной, звоните, не стесняйтесь. Tel.: 0176-75174843

Помощь при:

- переезд в Германию по новым условиям
 - Обмен рус. и каз. паспортов (быстро)
 - Получение своих пенсионных отчислений при выезде из Германии
 - Переезд в Россию на льготных условиях (госпрограмма)
 - Оформление рус. материнского капитала
 - Переводы документов (не дорого)
 - Справочная служба • Апостиль
- 05714 0520819** (круглосуточно)

БРАК в ДАНИИ за 1 день

- ♥ Бесплатная консультация и сопровождение;
- ♥ Апостиль и легализация;
- ♥ Доставка нашим транспортом;
- ♥ Оплата в день регистрации.

www.blitz-ehe.de
☎ 0221-828 21 500
+49 176-243 80 657



ХУДЕЕМ ЭФФЕКТИВНО!

НОВЕЙШИЕ ПРОДУКТЫ
Результат с первых дней!
Тел. **05452-917 839**

НОВИНКИ СЕЗОНА!

ПРЕКРАСНЫЙ РЕЗУЛЬТАТ СНИЖЕНИЯ ВЕСА от 5 до 10 кг в месяц
Предлагаются скидки, премия продукта и ПОДАРОК!
Tel.: **08631-160 44 28**
Mob.: **0151-576 94 547**

MANNSTREU

Roman zur schweren Geschichte der Deutschen in Russland zur Sowjetzeit. Schwerpunkt: Aussiedlung 1941 der Wolgarepublik, Trudarmee, Schicksal der Frauen beim Fischfang im hohen Norden.

NEU

„Russland, deine Deutschen“

Das Buch „Russland, deine Deutschen“ spannt einen geschichtlichen Bogen vom 17. Jahrhundert bis in die Gegenwart. Dazu versammelt Kurt Wilhelm in dem Buch die Lebensgeschichten einiger herausragender Deutscher samt ihrer Spuren in der Geschichte.

Stolze Geduld

В этой книге собраны документы, воспоминания трудармейцев, поименно названы все 6.509 фамилий узников Тагиллага и опубликовано множество фотографий трудармейцев. О дальнейшей их судьбе можно также узнать в книге...

Stolze Geduld Gedenkbuch 3 BÄNDER

Zum Gedenken der Deutschen der Sowjetunion der Gefangenen des ABL Bakalbau & Tscheljabmetallurgiebau. Новое 3-х томное издание-книга памяти немцев-трудармейцев ИТЛ Бакалстрой-Челябметаллургстрой. Фамилии всех указаны...

Эти книги можно заказать по телефону:
040 - 792 55 02 (Mo.-So.: 14:00 - 22:00 Uhr)

ЛУЧШИЙ ПОДАРОК!

Работаем по всей Германии!

RT HOME SERVICE
Dienstleistungen rund ums Haus und im Haus

МЫ ГАРАНТИРУЕМ ВАМ ВЫСОКОЕ КАЧЕСТВО РАБОТЫ И ИНДИВИДУАЛЬНЫЙ ПОДХОД. НАША ЗАДАЧА СДЕЛАТЬ ВСЁ, ЧТОБЫ ВЫ ОСТАЛИСЬ ДОВОЛЬНЫ!

Строительные услуги: малярные работы, работы с гипсокартоном, поклейка обоев, укладка ламината, винила и линолеума и другие виды внутренних ремонтных работ.

Звоните!
А также ремонт и покраска фасадов. **0172 - 99 498 48**
ЦЕНЫ ДОГОВОРНЫЕ, А, ГЛАВНОЕ, МЫ РАБОТАЕМ КАЧЕСТВЕННО !!!

ЗНАКОМСТВА

Рубрика „Знакомства“
Вы создадите с помощью нашей газеты счастливую семью!

Купон частного объявления
Заполните, пожалуйста, печатными буквами купон, вырежьте, положите в конверт с четырьмя почтовыми марками по 1,60 € или 8 марок по 0,85 € и отправьте по адресу: **Zeitung Aussiedlerbote, Schützenstrasse 13, 27449 Kutenholz.**
Конверты с другими почтовыми марками и без почтовых марок не принимаются!
Текст объявления (до 200 знаков)

Ваши данные (не публикуются)

Имя, фамилия _____

Адрес _____

Телефон / e-Mail _____

Ort, Datum _____ rechtsbindende Unterschrift **(Обязательно!)**

Объявления принимаются на купоне из газеты **только с почтовыми марками!** Редакция оставляет за собой право редактировать тексты объявления или отказывать в их публикации. Объявления по телефону или факсу не принимаются.

В г. Одессе и Одесском уезде после падения самодержавия власть в 1917-1919 гг. переходила из рук в руки 8 раз. Перелом наступил в конце января 1920 г., когда части Добровольческой белой армии под натиском Красной армии вынуждены были спешно покинуть регион. Подавляющая часть населения участия в этой вооруженной борьбе не принимала. Сельское население, в том числе немцы, уже в первые дни установления советской власти ощутило на себе т. н. «революционную справедливость».

На территории Одесской губернии находились несколько частей Красной армии, в т. ч. 45-я стрелковая дивизия, являвшаяся орудием принуждения населения к повиновению. Чрезвычайные комиссии (ЧК) по своему усмотрению проводили реквизиции и репрессии против неугодных им граждан. В документах того времени находим интересные сведения об отношениях между немцами населением и новой властью. Жители с. Гросс-Либенталь, «сознавая тяжёлое положение власти по снабжению прибывающих частей Народной армии в связи с переживаемым городом продовольственным кризисом и ... приветствуя упразднение чрезвычайки и орудия террора – смертной казни, отмену насильственного насаждения коммуны и прекращение реквизиций», приняли 29 января 1920 г. решение: «Мы, немцы-колонисты, мысля себя частью многомиллионного украинского трудового крестьянства, в знак благодарности решили устроить добровольный сбор хлеба и других продуктов, который при сём препровождаем в ревком для распределения между нуждающимися частями Народной армии».

Месяцем позже последовал приказ о запрете реквизиций: «По имеющимся сведениям, часто в селах под угрозой расстрела красноармейцами производятся беспощадные реквизиции, отнимая у крестьян последние запасы хлеба и прочего имущества. Объявляю, что всякие реквизиции Советской властью запрещены. Закупка хлеба и прочих продуктов для Красной армии производится соответствующими представителями и по определенным ценам... Все лица за самочинную реквизицию будут арестовываться и препровождаться в Одесский военный комиссариат для привлечения к самой суровой ответственности по законам военного времени». Действительность, однако, была иной. Основными целями новой власти были: создание коммунистических ячеек и комитетов бедноты (комбедов) и изъятие у населения продуктов питания и пр. Для продовольственной работы Одесский губревком мобилизовал на предприятиях города членов профсоюзов. Отряды по 25 чел. во главе с комиссаром направляли в уезды для проведения продрозверстки. В обращении к крестьянам, опубликованном в местной газете, объявлялось, что рабоче-крестьянская власть впредь заговорит с врагами иным языком, она не намерена и не будет останавливаться на полпути и своих врагов будет уничтожать беспощадно. Не желающие выполнить развёрстку будут караться конфискацией имущества и заключением в концентрационный лагерь до 15 лет. Упорствующих и противодействующих кулаков будут расстреливать самым беспощадным образом.

Пролетарской революции нужно укрепление её принципов в деревне

Инструктор губревкома Залевский в докладе 13 июля 1920 г. сообщал, что посещённый им район переполнен штатом продрозработников, «негодных своему назначению», требовавших от крестьян отбывания подвальной повинности в период уборки хлеба, «части 362-го полка сильно заразились реквизициями и конфискациями, не разбираясь ни с чем, ни с средним крестьянством, ни с кулаком, лишь бы выполнить приказ». В Гросс-Либентале жаловались, что страдают во всех отношениях, расквартировывая и обеспечивая довольствием военные части. При этом для нужд продотрядов отвлекались самое малое по 10 подвод в день. Залевский резюмировал: «Если это будет так дальше, то мы будем есть землю, – от всего руки отпускаются».

5 февраля 1921 г. председатели 14 комбедов Гросс-Либентальской волости при участии уполномоченного

Одесской губчека Гринберга и военкома 454-го стрелкового полка Кушникова приняли постановление о полном раскулачивании населения волости. Для этого была составлена инструкция по изъятию излишков:

«1) Лицам мужского пола оставлять – 3 пары летнего белья, 1 пару сапог и 1 пару ботинок, 2 костюма, 1 тёплое пальто или шубу, 1 летнее пальто, 2 простыни на кровать, 3 носовых платка, 2 наволочки и 3 пары носков. 2) Лицам женского пола оставлять – 4 рубахи, 4 кальсоны, 3 юбки, 3 кофты, 2 платья, 1 зимнее и 1 летнее пальто, 2 платка, 1 шаль, 3 пары чулок, 1 летнее одеяло. 3) 1 полотенце на душу, 1 комплект тёплого белья на душу кулака, 2 комплекта на душу середняка. По 1 подушке на человека, по 1 перине и по 1 тюфяку на кровать. 100.000 советскими деньгами, вещей: золотых на 15 золотников, серебряных на 42 золотника. Всё остальное свыше этой нормы подлежит изъятию. Что же касается мясных продуктов, как-то: мясо, сало

(копчёное), а также и колбасу, принять на учёт впредь до особого распоряжения, выделив на каждого едока следующую норму: полтора фунта сала в месяц и четверть фунта мяса в день и столько же колбасы, причём в общем пока не более чем на один месяц. Мебель взять на учёт».

На следующий день была выработана инструкция для сельских комиссий о порядке раскулачивания следующего содержания:

«§1. Комиссия заходит во все дома участка, и если владельцы кулаки и середняки, то она немедленно приступает к работе, согласно инструкции... Если же владелец хаты записан в комитет незаможных селян, то ей, т. е. комиссии, предоставляется право решать, имеет ли он право состоять членом комнезаможных, что определяется посредством осмотра обстановки хаты и хозяйства и опроса селян.

§2. Зерно, мёртвый и живой инвентарь, птица, сало, мясо, колбаса, мебель, посуда, постельные принадлеж-

ности, всё берется на учёт и заносится в соответствующие ведомости.

§3. Изъятие одежды производится на месте, причём владельцам оставляется всё то, что показано в инструкции, принятой ... 5 февраля; все излишки, изъятые в данном хозяйстве, немедленно отправляются на склад сельисполкома до особого распоряжения, а владельцам выдаётся расписка с перечислением всех изъятых вещей за подписью председателя комиссии.

§4. Все спрятанное, но комиссией обнаруженное, конфискуется немедленно и доставляется на склад сельисполкома, причём владельцу выдаётся также соответствующая расписка...

§5. Относительно хлебофуража, муки, крупы и семенного материала комиссии руководствуются декретом народных комиссаров и Наркомпрода. Весь лом металла, годный для ремонта с/х орудий, подлежит изъятию и доставке в сельисполком».

*Dr. Alfred Eisfeld
Der Göttinger Arbeitskreis e.V.*

КНИГА - ЛУЧШИЙ ПОДАРОК СЕБЕ И БЛИЗКИМ!



Из истории депортации немцев в Казахстан. 1941-1945 гг.
Гёттиеген-Алматы, 2022. 400 С. ISBN: 978-3-9818664-1-4.

В сборнике опубликован 251 документ из архивов России, Казахстана и Украины.

Цена: 20,45 € (17,00 € + пересылка 3,45 €)



Депортация немцев Украины. 1941-1946 гг. Сборник документов.

Сост. А. Айсфельд, О. Айсфельд. Предисловие А. Кудряченко. Вступление А. Кудряченко и А. Айсфельд. Институт всемирной истории НАН Украины. Киев, 2021. 280 С. ISBN: 978-966-02-9700-5

В сборнике опубликованы 106 документов, из них 73 документа – впервые и 19 документов из сборника, которого нет в библиотеках Германии

Цена: 13,45 € (10,00 € + пересылка 3,45 €)



Einwanderung in das Wolgagebiet 1764-1767. Bd. 1.

Kolonien Anton – Franzosen. Bearb.: I. Pleve; Hrsg.: A. Eisfeld. Göttingen, 2021. 516 S., Karte, Illustr.; Deutsch/russisch. ISBN: 3-9806003-3-5.

Цена: 35,79 € (30,80 € + пересылка 4,99 €).



Einwanderung in das Wolgagebiet 1764-1767. Bd. 2.

Kolonien Galka – Kutter. Bearb.: I. Pleve; Hrsg.: A. Eisfeld. Göttingen, 2021. 571 S., Karte, Illustr.; Deutsch/russisch. ISBN: 3-9806003-5-1.

Цена: 39,99 € (35,00 € + пересылка 4,99 €)

В этих томах списки немцев-первопоселенцев в Поволжье по состоянию на 1768 г., содержащие информацию для изучения родословных поволжских немцев.



История и культура немцев Казахстана. Geschichte und Kultur der Deutschen Kasachstans

Отв. ред. А. Айсфельд; научн. ред. О. Айсфельд. 2-е изд. Гёттинген / Алматы, 2017. 524 с., ил., рус., нем., ISBN: 978-3-9818664-1-4

Цена: 39,99 € (35,00 € + пересылка 4,99 €)

Книги можно • **ПО ПОЧТЕ: Der Göttinger Arbeitskreis e.V., Calsowstr. 54, 37085 Göttingen**
заказать: • **по Email: info@goettinger-arbeitskreis.de** • **ПО ТЕЛ.: 0551-488 24 880**

Granithandel
ПАМЯТНИКИ
05251 - 69 84 609
Paderborn

0176 - 63 48 51 64
www.granit-1.de

Бесплатно:

- Консультация на дому
- Высылаем каталог

Работаем по всей Германии!

Elina-St
ПАМЯТНИКИ
Монтаж по всей Германии
Памятники из украинских натуральных камней.
Высокое качество!
Низкие цены!
Высылаем каталог бесплатно!
Штутгарт: (0711) 870 906 83 / 73
Мюнхен: (089) 50 00 44 10
Берлин: (030) 22 01 92 30
Email: steine@elina-st.de
Internet: www.steine.elina-st.de

ИЩЕМ ВОДИТЕЛЕЙ до 3,5 т также с Вашим АВТО только из г. Нюрнберг + 100 км
0176 - 84 119 564

РАБОТАЕМ ПО ВСЕЙ ГЕРМАНИИ!
ПАМЯТНИКИ
www.alberg-natursteine.de
Телефон центрального офиса:
07551-958 99 90
info@alberg-natursteine.de
Гарантия 25 лет на фундамент и стабильность конструкции

Личная консультация директора компании с выездом в Ваш город

ПРИ ЗАКАЗЕ ВАЗА В ПОДАРОК!

ЗАКАЖИТЕ БЕСПЛАТНЫЙ КАТАЛОГ

Alle Darstellungen sind gemeinschaftsgeschmacksmustergeschützt. ©Kurz Natursteine GmbH. Alle Verstöße werden geahndet und gerichtlich verfolgt. Alle Preise sind unverbindlich.

ПАМЯТНИКИ HEIDEBRECHT www.granitt.de
0160-96 85 28 02 – Mobil
02922-95 91 45
Vertretung Kassel, Firma FLS
0561 - 86 16 26 55
Vertretung Berlin, Firma BSH Berlin
030-54 081 726

Работаем по всей Германии
Низкие цены. Высокое качество
Возможна оплата в рассрочку

При заказе памятника, гравировка портрета **БЕСПЛАТНО!**

РЫБОЛОВНЫЙ БИЛЕТ Angelschule Schill
КУРСЫ И СДАЧА ЭКЗАМЕНА НА РУССКОМ - НЕМЕЦКОМ БОЛГАРСКОМ ЯЗЫКАХ
06831-966 43 28
0179-49 06 177
www.angelschein-schill.de

Ищу работу по уходу за пожилыми людьми с проживанием.
Тел.: 00380974318686, Людмила
Viber и WhatsApp

ПАМЯТНИКИ
РАБОТАЕМ ПО ВСЕЙ ГЕРМАНИИ
BREMEN
☎ 0421 - 49 06 38
☎ 0170 - 96 69 639
Büro: Hastedter Heerstr. 249 28207 Bremen
www.grabmale-pfaff.de
Высылаем бесплатный каталог

- Низкие цены
- Большой опыт
- Гравировка портрета

Продаётся 2-х км. квартира. 30.000 уе. В ПМР г. Тирасполь. Квартира сухая и тёплая с ремонтом на 1 эт. Общая пл. 52,2 кв. метра. Техника и мебель в подарок. Подробности по телефону Viber: +37377789747 Viber:+380995304278

Памятники • Grabmale

UNSERE AUSSTELLUNGEN:
Berlin 030 - 551 593 70
Köln 0221 - 599 996 30
Kerpen 02237 - 974 63 05
Nürnberg 0911 - 669 977 35

WIR LIEFERN NACH:
Aachen, Bonn, Düsseldorf, Bremen, Dortmund, Essen, Frankfurt, Heilbronn, Karlsruhe, Kassel, Kaiserslautern, Koblenz, Paderborn, Stuttgart, Schweinfurt, Würzburg

БЕСПЛАТНЫЙ КАТАЛОГ ПО ТЕЛЕФОНУ (ZENTRALE): **0221 - 599 996 30**
РАБОТАЕМ ПО ВСЕЙ ГЕРМАНИИ **0177-833 93 09**

Огромный выбор памятников на портале:
www.pomni.de

TOURBUERO
Ihr Partner für Ost-Europa Reisen **БОЛЕЕ 25 ЛЕТ НА ТУРИСТИЧЕСКОМ РЫНКЕ!**
Полёты в Россию из Калининграда по низким ценам
Доставка в Калининград автобусом / микроавтобусом

Ежемесячно проводится приём документов для оформления биометрического паспорта РФ в городах Гамбург, Ганновер, Вольфсбург, Бремерхафен, Ольденбург

Помощь в обмене российских паспортов, в т. ч. давно просроченных, без посещения консульства
Визы в РФ от 1 дня до 5-ти лет за 3 часа!!!

Помощь в РЕШЕНИИ сложных и неординарных вопросов в консульствах СТРАН СНГ Консультируемся с юристом по праву СТРАН СНГ

Тел.: **040 210 071 91** Моб. тел.: +49 172 40 52 162
www.tourbuero.de E-Mail: info@tourbuero.de

ПРОДАЖА АВИАБИЛЕТОВ
Hamburger Str. 159 22083 Hamburg

НАПИШЕМ И РАЗМЕСТИМ РЕКЛАМНУЮ СТАТЬЮ О ВАС И ВАШЕМ БИЗНЕСЕ!
наш опыт работы **30 ЛЕТ**

ПЕРЕСЕЛЕНЧЕСКИЙ **Вестник**
04762 - 18 32 32
werbung@aussiedlerbote.de

ХОТИТЕ ВЫУЧИТЬ НЕМЕЦКИЙ?
Ваш незаменимый помощник — ежемесячный журнал с параллельными текстами на русском и немецком языках
DEUTSCH-RUSSISCHER KURIER
Вы учите немецкий в игровой форме с помощью языковых кроссвордов и получаете важную информацию:
законы, советы, помогающие экономить деньги
интервью, история российских немцев
события в Германии и СНГ
бесплатные частные объявления

поможем найти ваших знакомых в Германии и многие другие преимущества для наших подписчиков

Стоймость подписки
6 мес. - 10 €
1 год - 19 €
выходим 28 лет!

Да, я хочу подписаться на **DEUTSCH-RUSSISCHER KURIER**

на полгода, начиная с текущего месяца (6 номеров), за 10 €
 на год, начиная с текущего месяца (12 номеров), за 19 €

Фамилия, имя _____
(_____) _____
(почтовый индекс) ГОРОД _____
Улица _____
Телефон _____
Вы...
 местный немец контингентный беженец
 прочее переселенец

Откуда вы приехали? _____

Вырежьте купон и пошлите по адресу:
DEUTSCH-RUSSISCHER KURIER
Ottostr. 10, 67657 Kaiserslautern

0631-414 53 81 с 14 до 16 часов
e-mail: deuruskurier@t-online.de

отказ от продолжения подписки не позднее 4-х недель до ее окончания

ВРЕМЯ ВЫБИРАТЬ ПРОШЛО!
Картина ТВ – лучший
и самый надёжный поставщик русскоязычного ТВ

ТЕЛЕВИДЕНИЕ • ВИДЕОТЕКА
официальный дилер **kartina.tv**
KARTINA.TV

Звоните и заказывайте!
02303 - 94 77 150
0171 - 40 55 559